

Der leiste trèff va de doi naiòrbet hòt se gahòltn en vraità as de 16 van schantònderer

“Dialoghi con le minoranze”: an untersuach as de sprochen minder kennt

Nell'ambito dell'iniziativa “Dialoghi con le minoranze” organizzata dal Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo della Provincia autonoma di Trento, venerdì 16 dicembre si è svolto un incontro focalizzato sulle tematiche della vitalità linguistica e delle attitudini dei parlanti mòcheni, cimbri e ladini. Sono stati presentati i risultati dell'indagine CLAM sullo stato delle lingue di minoranza, i cui dati saranno utili al fine di elaborare linee guida per le politiche linguistiche volte a salvaguardare il multilinguismo nelle comunità di minoranza.

An nain trèff va de “Dialoghi con le minoranze” hòt se gahòltn as de 16 van doi mu'net, no en de regiar van Dinst van lokaln sprochminderhaitn ont europeische audit va de Provinz. S ist kemmen vourstell de untersuach CLAM as de ladinisch, zimbrisch ont bersntolerisch sprochen minder kennt. De untersuach ist kemmen gamòcht pet de zòmòrbet va de Universitet va Trea't. Zboa sai' sa de ziln: bissn biavle as de drai sprochen

kemmen klòfft en de sai'na gamoa'schòftn; bissn bos as de lait as kearn en de doin gamoa'schòftn tsbinnen va de sai' sproch ont identitet. Zbischn de òndern relatorn, hom toalganommen aa auskennlait va de Universitet va Trea't, va de Universitet galiziana va Vigo, va de Universitet va Milano ont van ladinisch Kulturinstitut “Majon di Fascegn”.

Bissn eppes mear va biavle as de sprochen minder kennt kemmen praucht òll to en de sai'na gamoa'schòftn ist bichte, bavai de nain augòngen klòffen sa òlbe minder. S ist gaben prope de Autoritet ver de sprochminderhaitn as hòt gabellt de doi untersuach. De datn barn kemmen praucht ver za stitzn naia projekt, òlbe glaimer en de neat van drai sprochminderhaitn, ont ver za versterchern de mearersprocheket. Zbischn de òndern, zboa sai' sa de òrbetn za trong envire: stitzn projekt en de schualn, ont versterchern de digitalstrumentn.

Der trèff ist u'gaheft pet de beirter van viarer van Dinst van lokaln sprochminderhaitn ont europeische audit Giuliana Cristoforetti, as hòt trong der

gruas van president Maurizio Fugatti.

Dòra, s ist kemmen vourstell s puach “Le isole linguistiche germaniche fioriscono”, as de gamoa'schòftn van Alpn va de sait van Balschlònt as klòffen taitscha sprochen minder kennt. S puach ist kemmen gamòcht van Komitat unitario van hystorischn taitschn inseln en Balschlònt, ont de vourstell ist kemmen gamòcht van sai' president, de Anna Maria Trenti Kaufman. Derzua, ist kemmen vourstell an ònders puach: “Popoli senza Frontiere 2. Tradizioni e territori delle minoranze linguistiche storiche del Trentino. Cimbri, Ladini e Mòcheni”. S doi puach ist kemmen tschrim pet de zòmòrbet van Central Institut ver de immaterial pahalter van kulturministerium. S ist aa kemmen augatu' de austell “La contemporaneità della tradizione. Sguardi sulle comunità cimbra, ladina e mòchena”.

Der trèff ist asn kanal Youtube va de Autonome Provinz va Trea't, ver òlla de enteressartn za lisnen de relatorn.

Nicola Oberosler



Foto Archivio Ufficio Stampa PAT

La mostra è aperta fino al 16 aprile 2023, alle Gallerie a Trento

“Al lavoro!”: un'esposizione sulla migrazione trentina verso il Tirolo nel XIX secolo



Foto della Fondazione Museo storico del Trentino

Il Tirolo è sempre stato un territorio di scambio culturale e linguistico, al di qua e al di là dell'arco alpino. Si registrano molte testimonianze di contatti tra le aree tedesche e italiane, non solo per ragioni commerciali. E' a molti noto il fenomeno dei krumer, i commercianti ambulanti che stagionalmente si spostavano oltre le Alpi. I contatti tra aree sono sempre stati capillari e, nell'ottocento, si è aggiunto il fenomeno migratorio: numeri piuttosto consistenti di trentini si trasferiscono oltr'alpe, spinti dall'esigenza del lavoro, in un mondo in trasformazione che chiamava le famiglie a nuove abitudini per fronteggiare i cambiamenti sociali ed economici in corso. A ciò ha fatto seguito il crescere di ideologie nazionalistiche che si proponevano di uniformare i territori sotto un'unica cultura e lingua, talvolta in maniera rigida. Quando queste idee hanno raggiunto il loro parossismo, si sono trasformate in pratiche politiche che hanno inflitto dolore e spezzato legami famigliari. Anche nel Tirolo settentrionale, terra di convivenza pacifica tra culture differenti, si sono conosciute queste dinamiche, tanto che l'elemento

italiano è stato talvolta percepito come un'alterità dalla quale proteggersi, promuovendo politiche di esclusione.

La mostra “Al lavoro! La migrazione trentina verso il Tirolo del nord nel XIX secolo” analizza la migrazione trentina da una prospettiva nord tirolese. L'esposizione è stata realizzata nel corso del 2021 dal Museo dell'Arte Popolare Tirolese di Innsbruck, in cooperazione con il Centro Migranti del Tirolo. E' stata da poco trasferita alle Gallerie di Trento, ed inaugurata il giorno 16 dicembre; sarà visitabile fino al 16 aprile 2023. Questo riallestimento è stato reso possibile grazie alla collaborazione tra la Fondazione Museo storico del Trentino e l'Ufficio emigrazione-Umst Coordinamento enti locali, politiche territoriali e della montagna della Provincia autonoma di Trento. L'esposizione permette agli interessati di conoscere il contesto storico e gli effetti socio-economici oltre che politici della migrazione trentina ottocentesca verso le aree più settentrionali della regione del Tirolo.

Nicola Oberosler

DE NAIÒRBET VA VIL JOR ZÒMMKLAUP TÈCKSTN ONT VIDEO AS BERSNTOLERISCH

Austoal van prais va “Drai konkurzn ver a sproch”

En eirta as de 13 van schantònderer, um 18.00 en gamoa'sol va Vlarotz sai' kemmen austoalt de prais va de edizion va haier va “Drai konkurzn ver a sproch”. Biar òlla kennen de doi naiòrbet stitzn van Bersntoler Kulturinstitut, bavai de kimm organisiart va vil jor. De toalnemmer sai' òlla de sèlln as belln schraim tèckstn as bersntolerisch (nèt lai: a toal aa as balsch ont as taitsch). S u'vòng van konkurzn “Schualer ont studentn” ist gor s jor 2005; en jor 2011 hòt se zuagaleik der konkurzn Filmer, as gip prais vern peiste video as bersntolerisch, ont dòra der konkurzn Schrift, ver bem as ist nèt an student. De doin konkurzn hom de untermstutz va de region Trentino-Alto Adige.

Haier, ver de sezion Schualer ont studentn hom toalganommen de kinder va de Earsteschual va Vlarotz; ver de sezion Filmer ont ver de sèll Schrift hòt se vourstell an oa'zege toalnemmer ver an iata. Òlla de òrbetn sai' kemmen tschatz van a praisgericht gamòcht va drai auskennlait: de Cristiana Ploner, de Cristina Moltreer ont de Manuela Pruner.

Ver de sezion Schualer, der earste prais ist kemmen gem en de zboate ont dritte klasse va de Earsteschual va Vlarotz; der zboate en de earste klasse, ont en de viarte klasse aa; de jungen va de vinfte klasse hom kriak der dritte prais. Ver de sezion Schrift hòt kriak der prais de Paola Petri Anderle; ver de sezion Filmer, petn video van titl “Nèt lai vaier”, der prais ist gòngen en de Elisa Pompermaier. En de leistn to va merz 2023 bart riven de zait ver za schraim se inn en de edizion as kimm va Draì konkurzn ver a sproch: der buntsch ist a groasa toalnemm va enteressartn.



Letrat BKI

Fest va de Haile Lucia en Garait

Abia òll jor, de kinder van drai gamoa'n van tol hom se pfuntn vour en de kirch va Garait as de 12 van doi mu'net, um 17.30, ver za bòrtn òlla zòmme de Haile Lucia ont de sai'na zickerler. De hailege hòt se nèt gamòcht bòrtn za vil ont ist kemmen, petn sai' bais kopftiachl as luckt sa va hòlbes anau, ont pet a zoa' voll va siaserain ver òlla de kinder. Petn schroa “Haile Lucia!” de kinder, pet de sai'na strozege en de hent (kandaler u'gahenk en a seale, as lèrmen as de eart), hom gamòcht a stuck be pet de hailege. S sai' schoa' mear as vinfzen jor as de vraibillega pompiarn ont de toalnemmer va de Pro Loco va Garait-Oachlait organisiart de fest va Haile Lucia. Kinder ont eltern hom gameicht ròstn ont klòffen vour a bòrmes glasl ont siaserain paroatn van vraibillega.

De “strozege de santa Luzia” ist an òlta tròcht, pfaiert aa en Oachpèrg, ka Persn, ka Leive, ka Kanal, ont en vil òndern derver aa. De burzn va de fest sai' prope s lem va de Haile Lucia, de patrona van plintn, galep ka Siracusa um en jor 300, unt en Diocleziano. De hòt envire trong der sai' glam en Jesus Krist finz za kemmen teatet, no an prozess gabellt van sai' verhoasn spus, bavai en de sèlln zaitn s ist nèt derlamt gaben za sai' kristlech.